



Hispana

Acceso en línea al patrimonio cultural

Europeana

Descubre el patrimonio digital europeo

Sara González Contreras
Jefa de Servicio de Proyectos Digitales
S. G. de Coordinación Bibliotecaria
sara.gonzalezc@cultura.gob.es



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO
Y FOMENTO DE LA LECTURA



Hispana

Acceso en línea al patrimonio cultural

1. Nociones generales.

- Definición, objetivos y funcionalidades.

2. Participación en Hispana.

- Política.
- Niveles.

3. Hispana como directorio y recolector.

- Proceso de recolección – El protocolo OAI-PMH
- Búsqueda y visualización de resultados.
- Algunos datos.

4. Hispana como agregador nacional de Europeana.

- Proceso de agregación.
- Algunos datos

5. Hispana más allá de los datos.

- HispanaPRO

6. Futuro de Hispana.

1. Nociones generales

Hispana

Definición

- Portal de acceso al patrimonio digital español y agregador nacional de Europeaana.
- Proyecto colaborativo coordinado por la S. G. de Coordinación Bibliotecaria → Recomendaciones de la Unión Europea en materia de Archivos Abierto.
- Pilar fundamental para la coordinación en el desarrollo de colecciones digitales.



Typus Hispaniae (1631) / Gerritsz, Hessel, 1580 – 1632. Galiciana: Biblioteca Dixital de Galicia. PDM

<https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.do?idBib=41116117&tipoRegistro=MTD>

1. Nociones generales

Hispana

Objetivos y funcionalidades

- Coordinar los diferentes proyectos de digitalización existentes en España.
- Actuar como mecanismo de recolección y repositorio de objetos digitales.
- Ser un sistema de búsqueda y recuperación de dichos objetos.
- Proporcionar acceso directo a los objetos digitales (desde la propia institución).



1. Ser un directorio y recolector de repositorios digitales.
2. Portal de acceso al patrimonio.
3. Ser el agregador nacional.



Grenade. Bohémiennes ou gitanas. D'après nature / Laurent, Jean.
Fototeca del Instituto del Patrimonio Cultural Español- PDM.

<https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.do?idBib=42081348&tipoRegistro=MTD>

2. Participación en Hispana

Hispana

Política

Sí recolectará	No recolectará
✓ Colecciones digitales independientemente de su temática o ámbito temporal. ✓ Bibliotecas, archivos y museos españoles de titularidad pública o privada. ✓ Bibliotecas, archivos o museos extranjeros que posean una colección relacionada con España. ✓ Revistas recogidas en el <u>Directory of Open Access Journals</u>.	☐ Registros sin objeto digital. ☐ Revistas no registradas en el <u>Directory of Open Access Journals</u>. ☐ Proyectos editoriales individuales. ☐ Proyectos de particulares. ☐ Bibliotecas, archivos y museos españoles de acceso restringido o con conexión privada.

2. Participación en Hispana

Hispana

Niveles

2
niveles

Directorio de repositorios y recolección de metadatos

Requisitos

- Formulario de participación.
- Objetos digitales.
- Repositorio OAI.
- Formato Dublin Core (como mínimo).

Beneficios

- Visibilidad.
- Difusión.
- Promoción.
- Accesibilidad.
- Proyecto común.

Agregación a Europea

Requisitos

- Formato EDM.
- Convenio.
- Objetos digitales patrimoniales.
- Acceso directo al objeto digital.
- Licencias de derechos admitida.
- Niveles de contenido y metadatos.

Beneficios

- Enriquecimiento de registros.
- Reutilización.
- Visibilidad.
- Redes sociales.

3. Hispana como recolector y portal de acceso al patrimonio digital.

Hispana

Introducción

- Recolecta metadatos de las instituciones interesadas → Protocolo OAI-PMH.
- Consulta desde un único punto de acceso millones de documentos del patrimonio cultural español.
- Posibilita una estrategia común para las distintas administraciones y entidades privadas.
- Útil para evitar la duplicidad de digitalizaciones.



3. Hispana como recolector y portal de acceso al patrimonio digital.

Hispana

Protocolo OAI – PMH (Open Archive Initiative Protocol for Metadata Harvesting)

► Conceptos básicos:

- Protocolo estándar para la transmisión de metadatos en Internet.
- Nació para el acceso y la recuperación del material académico: ePrints.
- De bajo nivel – implementación sencilla (se basa en HTTP, XML y DC).
- Flexible, interoperable, y ampliamente extendido.

► Funcionamiento: dos grupos de actores:

- **Proveedores de Datos (PD):** repositorios que soportan OAI-PMH para exponer sus datos y que puedan ser recolectados
- **Proveedores de Servicios (PS):** envían peticiones OAI-PMH a los proveedores de datos y utilizan los metadatos obtenidos como base para la creación de servicios de valor añadido.

Hispana dentro de este ecosistema



Gramática castellana / Saturnino Calleja, 1918
(<http://hispana.mcu.es/es/registros/registro.cmd?tipoRegistro=MTD&idBib=12647000>)

3. Hispana como recolector y portal de acceso al patrimonio digital.

Hispana Protocolo OAI – PMH (Open Archive Initiative Protocol for Metadata Harvesting)

Peticiones	Respuestas
Identify	Información general sobre el PD
ListMetadataformats	Formatos de metadatos disponibles
ListSets	Sets del repositorio
ListIdentifiers	Identificadores de los registros
ListRecords	Registros con todos sus metadatos
GetRecord	Un registro en concreto con todos sus metadatos

➤ Ejemplos:

- <http://bvpb.mcu.es/i18n/oai/oai.cmd?verb=Identify>
- <http://bvpb.mcu.es/i18n/oai/oai.cmd?verb=ListMetadataFormats>
- http://bvpb.mcu.es/i18n/oai/oai.cmd?verb=ListRecords&metadataPrefix=oai_dc
- <http://bvpb.mcu.es/i18n/oai/oai.cmd?verb=GetRecord&metadataPrefix=edm&identifier=oai:bvpb.mcu.es:418897>

➤ Peticiones (verbos):

- Estructura: url base del repositorio?verb=petición
- Basadas en HTTP
- ListIdentifiers y ListRecords:
 - Obligatorio – formato de metadatos (metadataPrefix=)
 - Opcional – set específico (set=)
- GetRecord:
 - Obligatorio: formato de metadatos e identificador del registro (identifier=)

➤ Respuestas

- Codificadas en XML – basadas en HTTP
- Petición mal formulada – mensaje de error: badArgument, badVerb, noMetadataFormats,...

3. Hispana como recolector y portal de acceso al patrimonio digital.

Hispana

Proceso de recolección



De motu animalium / Borelli, Giovanni Alfonso (1681) – Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico – CC BY

<https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.do?idBib=42729565&tipoRegistro=MTD>

3. Hispana como recolector y portal de acceso al patrimonio digital.

Hispana

Búsqueda y visualización de resultados.

- Motor de búsqueda.
- Diferentes opciones:
 - Búsqueda por instituciones – directorio de repositorios
 - Búsqueda de registros – tres sistemas de búsqueda: búsqueda sencilla, búsqueda por campos y búsqueda avanzada
- Visualización de los registros de metadatos en los diferentes formatos.
- Redireccionando siempre al catálogo de la propia institución para su visualización.
- <https://hispana.mcu.es/es/inicio/inicio.do>

1º Ciclo de Intérpretes Galegos : clásica,

Identificadores del recurso

<http://biblioteca.galiciiana.gal/es/consulta/registro.do?id=580568>

http://biblioteca.galiciiana.gal/es/catalogo_imagenes/grupo.do?path=1350296

Ficha

oai_dc

edm

ese

marc21

1.016. - La coruña. Playa de Riazor

Identificadores del recurso

<http://arquivo.galiciiana.gal/arpadweb/gl/consulta/registro.do?id=788062>

http://arquivo.galiciiana.gal/arpadweb/gl/catalogo_imagenes/grupo.do?path=92730

Ficha

oai_dc

edm

3. Hispana como recolector y portal de acceso al patrimonio digital.

Hispana

Algunos datos



4. Hispana como agregador nacional

Hispana

Introducción

- Agregador – recolecta metadatos de proveedores de datos – transmite a un sistema superior
- Hispana agregador nacional de Europeana:
 - Desde su comienzo en 2008
 - Principal canal de partición
 - Canaliza la mayor parte de la aportación española



4. Hispana como agregador nacional

Hispana

Funciones

- ▶ En relación a los **datos** se encarga de recopilar, validar, armonizar, almacenar y enriquecer los metadatos de las instituciones culturales y proporcionarlos a Europeana.
- ▶ En relación a las **instituciones** culturales debe dar soporte para la publicación de los contenidos haciendo visible el patrimonio cultural del país.

Perspectiva del vestíbulo central de la Puerta del Sol (1924) –
Biblioteca Digital Memoria de Madrid – CC BY - NC
<https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.do?idBib=36542815&tipoRegistro=MTD>



4. Hispana como agregador nacional

Hispana

Proceso de agregación

1. Validación manual:

- Muestra o repositorio completo
- Requisitos y recomendaciones de Europeana

2. Validación automática:

- Herramientas de publicación de Europeana – METIS (1000 registros)

3. Resultados validación:

- Correcto
- Errores → remisión al repositorio

4. Previsualización

5. Confirmación previsualización

5. Publicación definitiva

- Hispana intermediaria
- Continuo contacto
- Apoyo, orientación y resolución de dudas
- Objetivos: mayor calidad posible tanto de contenido como metadatos.

4. Hispana como agregador nacional

Hispana

Algunos datos

+ 3 M

DE OBJETOS DIGITALES

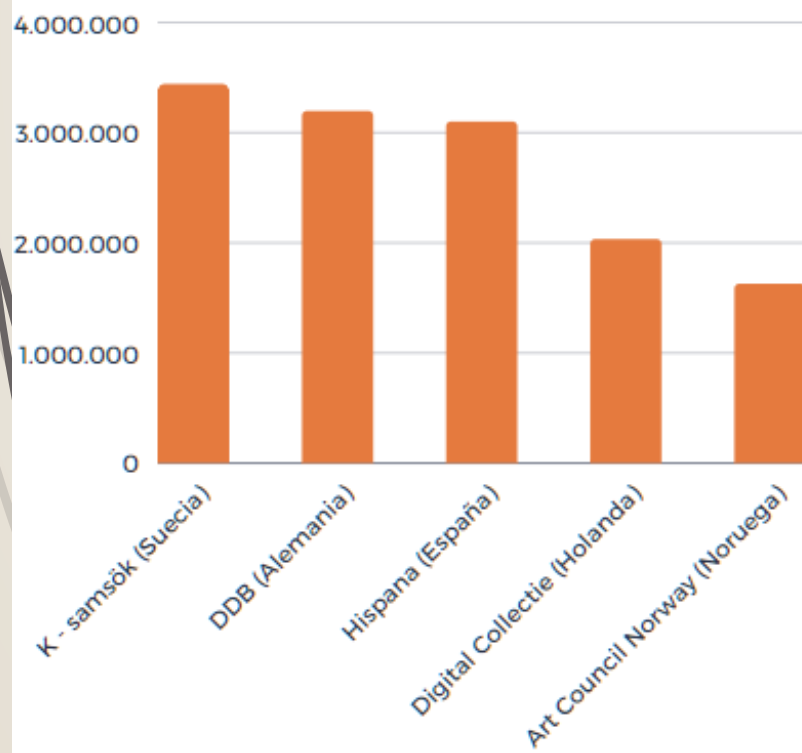
50

PROVEEDORES DE
DATOS

63 %

APORTACIÓN ESPAÑOLA

3º AGREGADOR NACIONAL



INSTITUCIONES - MAYOR APORTACIÓN

- BVPH
- BIBLIOTECA VIRTUAL DEL MINISTERIO DE DEFENSA
- GALICIANA: BD DE GALICIA
- BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA

TIPOS DE OBJETOS



2.543.751 texto



539.664 imagen



6.046 recursos sonoros



2.151 vídeo



7 3D

5. Hispana más allá de los datos

Hispana

- Traducción de documentación técnica
- Lista de distribución (hispana@listserv.rediris.es)
- Redes sociales: Twitter y Facebook
- Gestión de HispanaPRO:
 - **Objetivo** - centro de recursos para la transformación digital de las instituciones de la memoria.
 - **Dirigida** a instituciones culturales, educativas y científicas españolas - profesionales de las instituciones de la memoria
 - **Funciones:**
 - Ayudar, dar soporte y orientar a las instituciones en la creación, mantenimiento y validación de metadatos y repositorios
 - Implementar prácticas digitales que apoyen la preservación y reutilización del patrimonio cultural digital español.

The screenshot shows the HispanaPRO website with an orange header. The main content area features a large banner for 'Estrategia de Digitalización 2022-2026' with a background image of a teapot and books. Below the banner are four circular icons representing different sections: HispanaPRO, Hispana, Europeana, and Documentación. Each section has a brief description of its function.

HispanaPRO
Recursos para la transformación digital de archivos, bibliotecas y museos

[Inicio](#) [HispanaPRO](#) [Hispana](#) [Europeana](#) [Eventos](#) [Blog](#) [Documentación](#) [FAQs](#)

Estrategia de Digitalización 2022-2026
[Ver más](#)

HispanaPRO	Hispana	Europeana	Documentación
Ofrece recursos a instituciones para facilitar su transformación digital.	Conoce todo lo relacionado con el proceso de agregación a Hispana.	Descubre cómo agregar tus metadatos y obtener los mejores resultados.	Accede a toda la documentación técnica desde un solo clic.

6. Futuro de Hispana

- Renovación integral – necesidades y tecnologías actuales.
- Novedades:
 - Recolección diversos mecanismo – no únicamente OAI-PMH: ingesta directa o el Protocolo Z39.50.
 - Generación dinámica de EDM.
 - Cambios sobre los registros recolectados.
 - Herramientas para la gestión de incidencias.
 - Nueva interfaz:
 - Miniaturas.
 - Creación de micrositios, colecciones y exposiciones.
 - Extracción de estadísticas de participación.
 - Mapa de instituciones participantes.
 - Mejorar el directorio de repositorios y su visualización.
 - Nuevas posibilidades de búsqueda: más filtros y opciones, creación de enlaces persistentes a las búsquedas.
 - Webinars, talleres, cursos de formación,... → Jornadas de Hispana y Europeana



Almanac d'el Be negre: 1932 – ARCA. Arxiu de Revistes Catalanes Antigues - PDM
<https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.do?idBib=28008229&tipoRegistro=MTD>

Descubre el patrimonio cultural digital europeo

Busca, guarda y comparte arte, libros, películas y música de miles de instituciones culturales

🔍 Buscar más de 50 millones de objetos

Europeana

Descubre el patrimonio digital europeo

1. Nociones generales.

- Definición, objetivos y misión.

2. Información técnica.

- Europeana Data Model.
- Licencias de derechos.
- Niveles de participación: contenido y metadatos.

3. Algunos datos

4. Más allá de la agregación.

- Sector editorial.

1. Nociones generales

Europeana

Definición y misión

- Portal de acceso al patrimonio cultural europeo.
- Iniciativa de la Comisión Europea → apoyo y financiación desde su origen (2008).
- Empoderar el sector del patrimonio cultural.
- De portal a plataforma:
 - No solo navegar por el patrimonio cultural europeo.
 - Ofrecer servicios de valor añadido: mayor acceso y reutilización a las colecciones.
- Punto de acceso común y multilingüe.

Más de 61 millones de objetos digitales

40
agregadores
acreditados



Casi 4.000 instituciones

44 PAÍSES



1. Nociones generales

Europeana

Objetivos

- Unir Europea a través de la cultural.
- Poner el patrimonio cultural al alcance de todos.
- Posibilitar su reutilización para fines profesionales, educativos y de entretenimiento.

Europeana quiere que las colecciones del patrimonio cultural sean encontradas, visualizadas, compartidas, utilizadas y reutilizadas en cualquier momento y lugar y para ello necesitan que el contenido multimedia y su descripción (metadatos) sea de la mayor calidad posible y se ajuste a las necesidades de los usuarios.

APUNTAMIENTOS SOBRE LAS LEYES DE PARTIDA

AL TENOR

DE LEYES RECOPIADAS , AUTOS
Acordados , Autores Españoles , y práctica
moderna,

QUE ESCRIBE

EL DOCTOR DON JOSEPH BERNI, Y CATALA,
*Abogado de los Reales Consejos, y de Pobres en esta Ciudad
de Valencia.*

CON DOS COPIOSOS INDICES , UNO
del Texto, y otro de los Apuntamientos.

PARTIDA I.



EN VALENCIA:

Apuntamiento sobre las Leyes de Partida –
Biblioteca Digital de Castilla y León – PDM
[https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.
do?idBib=33555115&tipoRegistro=MTD](https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.do?idBib=33555115&tipoRegistro=MTD)

2. Información técnica.

Europeana

Introducción.

Cuanto más das ... más recibes



Cuanto mayor sea la calidad de tus metadatos y de los objetos digitales más recibes en términos de alcance, uso y difusión:

- Colecciones temáticas
- Exhibiciones, galerías,
- Reutilización en educación, investigación e industrias creativas
- Difusión a través de redes sociales
- Inclusión en artículos de Wikimedia



Requisitos, recomendaciones y publicaciones

2. Información técnica.

Europeana

Modelo EDM (Europeana Data Model)

- Modelo de datos teórico → presentar datos de diferentes maneras según los dominios que agregan datos a Europeana (Bibliotecas, Museos y Archivos principalmente).
- Adopta un marco de referencia abierto, interdisciplinar y basado en la Web Semántica.
- Separa el objeto físico de su representación digital, mediante diferentes clases. Cada una con propiedades, elementos y valores de metadatos).
- Clases y sus elementos:
 - Clases principales:
 - edm:ProvidedCHO – objeto físico
 - edm:WebResource – propiedades de la descripción digital
 - ore:Aggregation – agrupación y vinculación de las anteriores
 - Clases contextuales:
 - edm:Agent – quién
 - edm:Place – dónde
 - edm:TimeSpan – cuándo
 - skos:Concept – qué

EUROPEANA DATA MODEL

All the documentation you need about the Europeana Data Model (EDM).

General EDM factsheet and Presentation

The [EDM Factsheet](#) and an [EDM presentation](#) sum up the rationale and expected benefits of EDM.

EDM Primer

The [EDM Primer](#) is the 'story' of EDM and explains how the classes and properties may be used together to model data and support Europeana functionality.

Mapping guidelines

The [EDM Mapping Guidelines](#) give guidance for providers wanting to map their data to EDM. They contain definitions of the properties, information about the data types that can be used as values and the obligation level of each property. The document also has an example of original data, the same data converted to EDM and diagrams showing the distribution of the properties amongst the classes. The full set of EDM classes and properties are being implemented incrementally, this document shows which are currently available.

2. Información técnica.

Europeana

Licencias derechos

- ▶ 14 licencias – únicas admitidas:
 - Validación técnica.
 - Garantizar que todos los objetos digitales se publiquen con una declaración de derechos válida → que se puede hacer y lo que no con ellos.
- ▶ Elección
 - Varios factores: fecha, tipo de documentos, permisos para compartir, etc.
 - Respetar a los titulares de los derechos de autor.
 - Cumplir con la legislación nacional.
- ▶ Revisión por parte de Europeana – ayuda y orientación.
- ▶ Todas las licencias en:
 - [HispanaPRO](#)



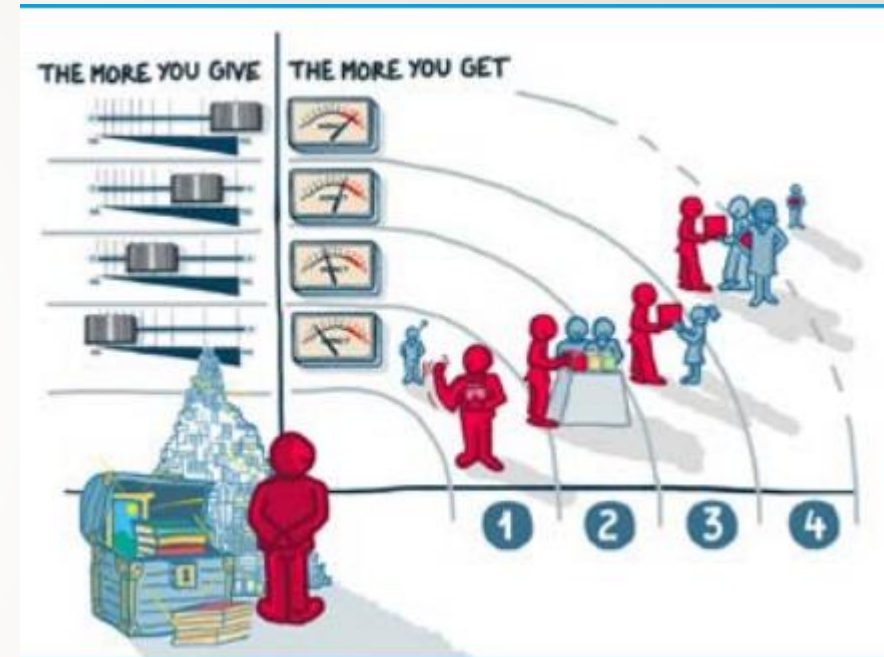
Jardines en la Plaza Mayor / Levy, Louis (1910) – Biblioteca Digital Memoria de Madrid – CC BY - NC
<https://hispana.mcu.es/es/registros/registro.do?idBib=25254814&tipoRegistro=MTD>

2. Información técnica.

Europeana

Niveles de contenido

- 4 niveles
- Requisitos:
 - Acceso al objeto digital – calidad
 - Licencias de derechos
- Diferentes para cada tipo de documento
- Mayor nivel:
 - mayor difusión y visibilidad de las colecciones
 - mayores beneficios para proveedores de datos y usuarios
 - mayor potencial para la investigación, la educación y las industrias culturales.
- Más información en:
 - [Base de conocimiento de Europeana](#)
 - [HispanaPRO](#)



2. Información técnica.

Europeana

Niveles de metadatos

- 3 niveles
- Criterios:
 - Atributos de lengua.
 - Elementos de determinados grupos.
 - Clases contextuales.
- Mayor nivel:
 - Mayor visibilidad.
 - Recuperación más sencilla.
 - Mayor potencial para la investigación, la educación y las industrias culturales.

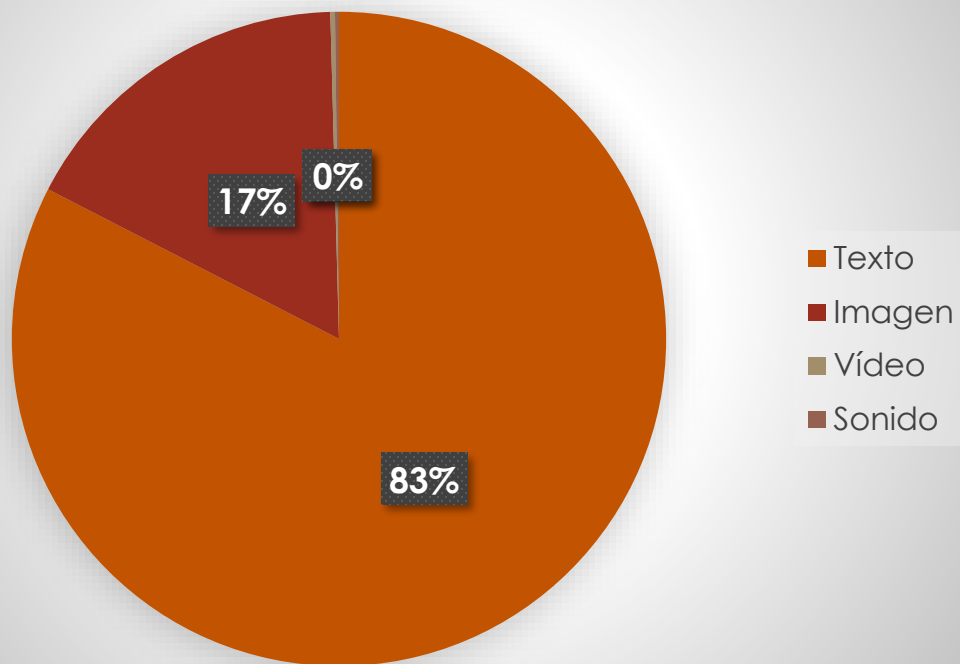


3. Algunos datos

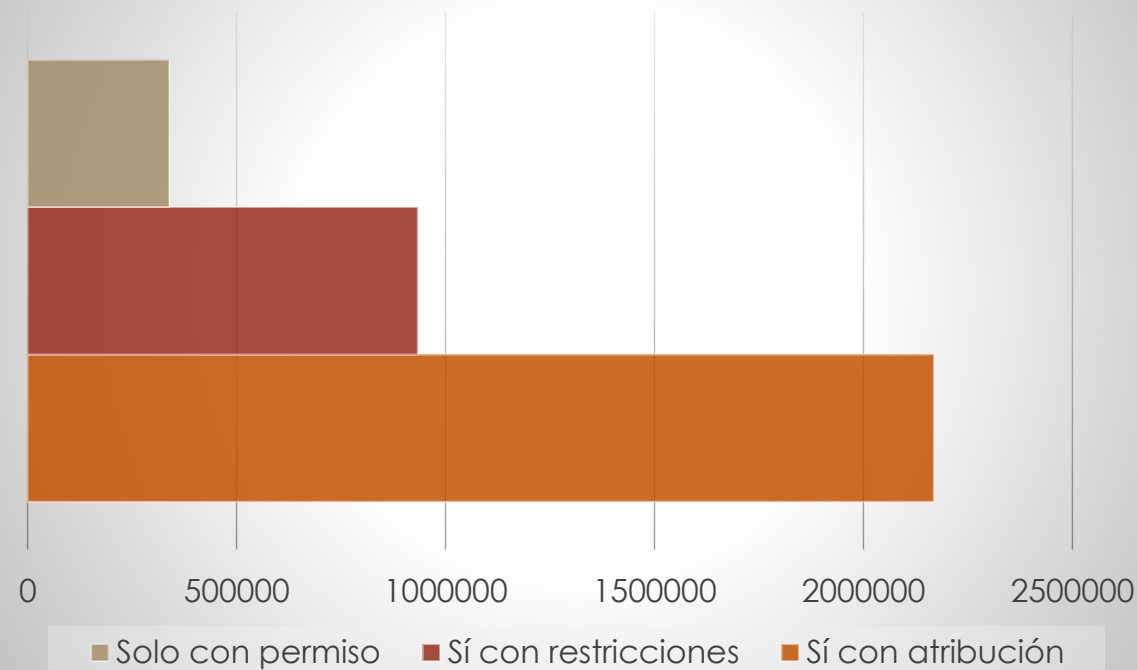
Europeana

Hispana - Europeana

Tipología documental



Utilización objetos digitales



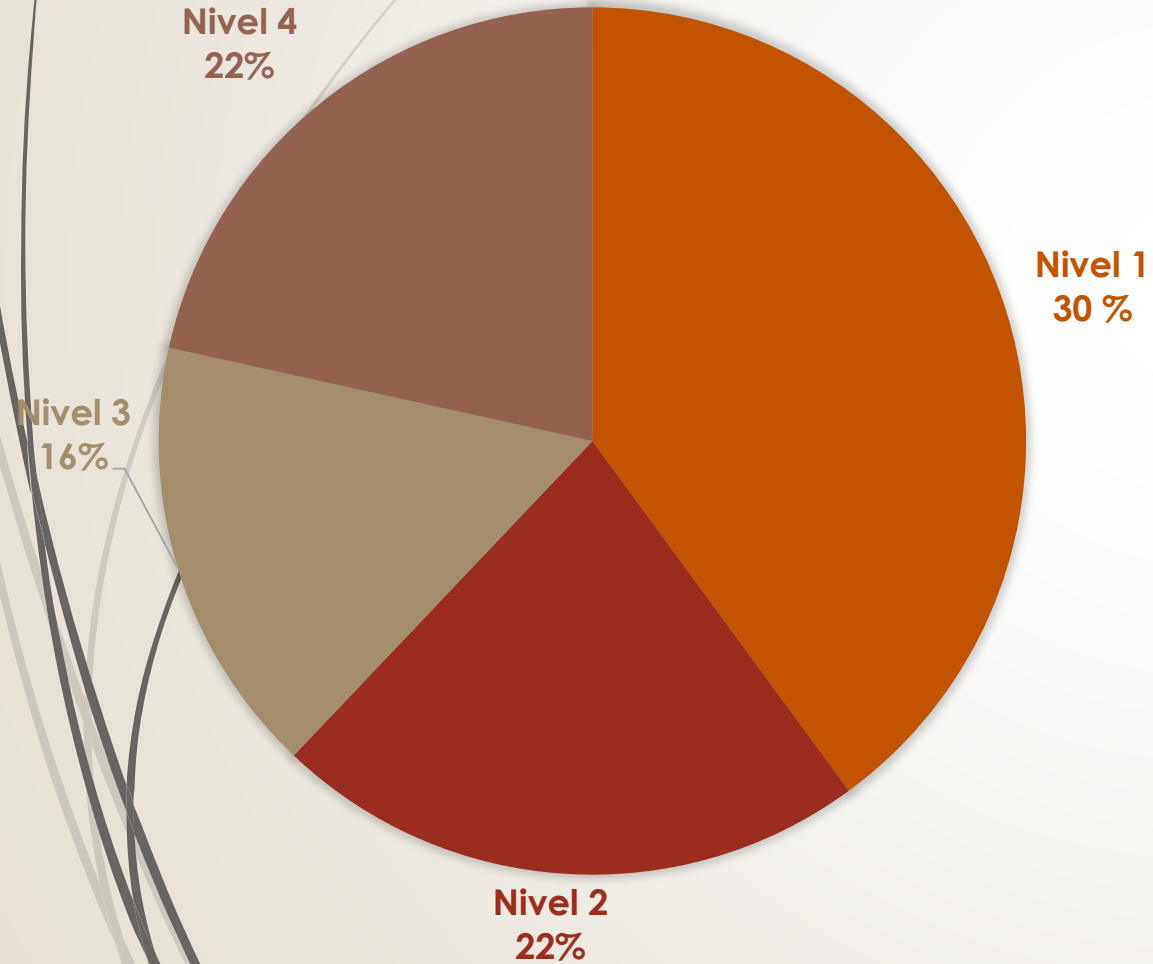
La licencia más utilizada es PDM

3. Algunos datos

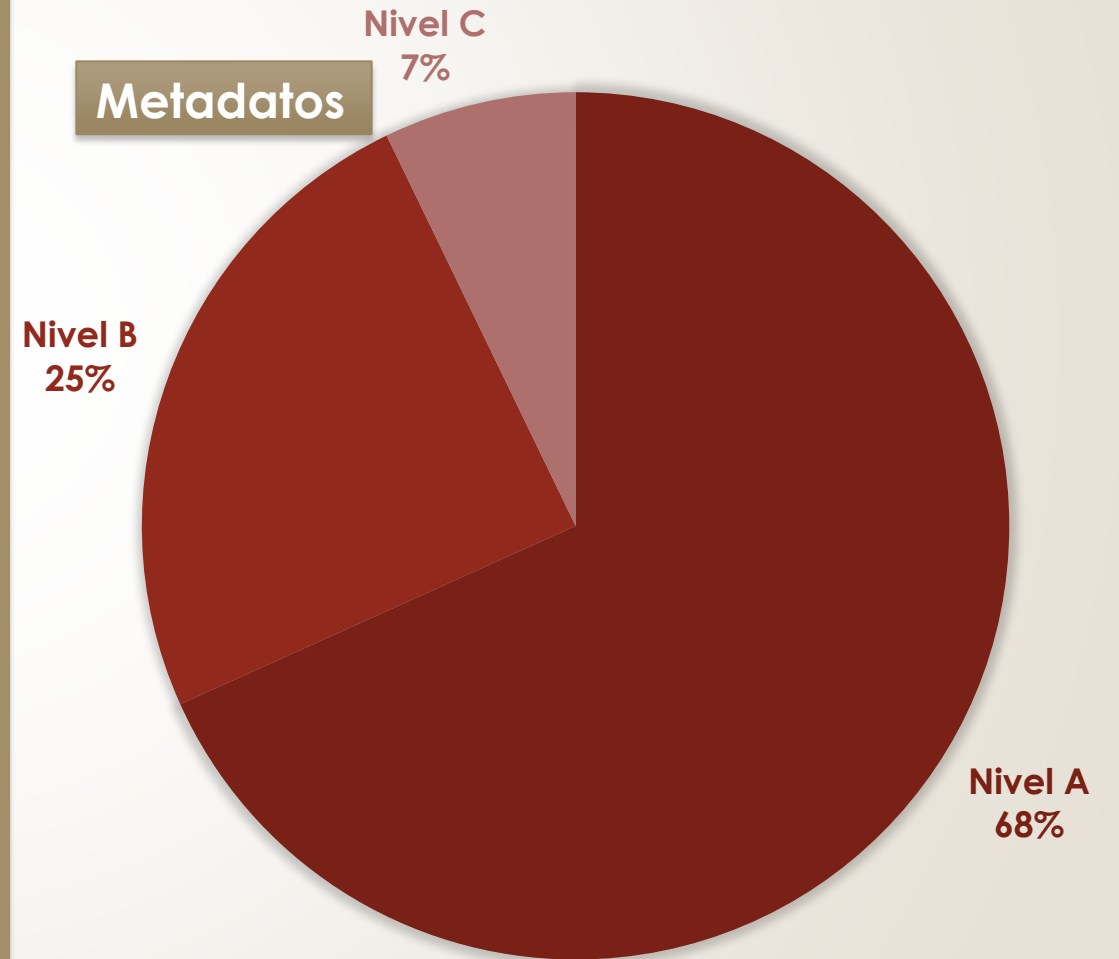
Europeana

Hispana - Europeana

Contenido



Metadatos



5. Más allá de la agregación.

Europeana

Sector editorial

- Cualquier usuario o institución.
- Reutilización y difusión de los registros.
- Objetivos:
 - Animar al público a descubrir, conocer y difundir las colecciones del patrimonio cultural.
 - Contar historias atractivas sobre colecciones, personas y objetos.
 - Mostrar Europeana como una fuente de recursos rica y divertida.
- Tres formatos:

Blogs	Exposiciones	Galerías
• Temática variada. • Redacción: breves (400 – 1200 palabras) • Mínimo 3 objetos de Europeana • Títulos identificativos	• Tener entre 2.000 y 3.000 palabras • Incluir entre 20 – 30 imágenes de Europeana • El texto debe ser atractivo para los usuarios e informativo • Deben reflejar la amplitud cultural e incluir material de diferentes instituciones europeas	• Deben centrarse en un solo tema o material • 25 y 50 objetos digitales • Reflejan la amplitud cultural, por lo que deben incluir material de diferentes instituciones • Se publican y promocionan semanalmente – #GalleryofTheWeek



Muchas gracias
por vuestra
atención.

Sara González Conteras

sara.gonzalezc@cultura.gob.es
